

## ZMLUVA O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV, č. ÚEZ: 3/2020

uzatvorená podľa čl. 28 ods. 3 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane osobných údajov) (ďalej len „**GDPR**“)  
(ďalej len „**Zmluva**“)

### Prevádzkovateľ:

Mestská časť Bratislava-Nové Mesto  
Junácka 1  
832 91 Bratislava  
IČO: 00603317  
Zastúpená: Mgr. Rudolfom Kusým (starostom)  
(ďalej len ako „**Prevádzkovateľ**“)

a

### Sprostredkovateľ:

LOWA, s.r.o.  
Tabaková 2959/4  
811 07 Bratislava  
IČO: 50690965  
Zastúpená: Martinom Lovasom (konateľom)  
(ďalej len ako „**Sprostredkovateľ**“)

(ďalej spolu Prevádzkovateľ a Sprostredkovateľ len ako „**Zmluvné Strany**“ alebo jednotlivo „**Zmluvná Strana**“)

za nižšie uvedených podmienok:

## I. Úvodné ustanovenia

1. Prevádzkovateľ je právnickou osobou plniacou predovšetkým úlohy samosprávy, pričom v súvislosti so svojou činnosťou určuje účely a prostriedky spracúvania osobných údajov fyzických osôb (ďalej len „**dotknutá osoba**“), a teda sa považuje za prevádzkovateľa v zmysle GDPR.
2. Sprostredkovateľ je osobou, ktorého predmetom činnosti sú okrem iného aj grafické práce na počítači.
3. Zmluvné strany uzavreli dňa 09.01.2020 zmluvu Rámcovú zmluvu o dielo a licenčnú zmluvu (ďalej len „**Zmluva o dielo**“), predmetom ktorej je komplexné grafické spracovanie - grafické práce v rozsahu: grafická úprava, sadzba, zalomenie textu a obrázkov, skenovanie, farebná retuš a úprava obrázkov, korektúra a odovzdanie grafického výstupu do určenej tlačiarne mesačníka „HLAS NOVÉHO MESTA“ (ďalej len „**Služby**“).
4. Vzhľadom na skutočnosť, že Sprostredkovateľ bude pri výkone svojej činnosti v zmysle Zmluvy o dielo spracúvať v mene Prevádzkovateľa osobné údaje fyzických osôb, dohodli sa Zmluvné strany na uzavretí tejto Zmluvy spôsobom a za podmienok uvedených v tejto Zmluve spĺňajúc tak svoju povinnosť podľa článku 28 ods. 3 GDPR.
5. Sprostredkovateľ podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že osobné údaje spracúva v mene Prevádzkovateľa, na základe zdokumentovaných pokynov Prevádzkovateľa a v zmysle tejto Zmluvy, poskytuje dostatočné záruky na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky GDPR ako aj príslušných

ustanovení zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 221/2019 Z. z. (ďalej len „**Zákon**“) a aby sa zabezpečila ochrana práv dotknutých osôb.

## **II. Predmet Zmluvy**

Prevádzkovateľ touto Zmluvou poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov dotknutých osôb a vyhlasuje, že osobné údaje spracúva v súlade s GDPR a príslušnými ustanoveniami Zákona a Sprostredkovateľ sa týmto zaväzuje v mene Prevádzkovateľa spracúvať osobné údaje dotknutých osôb pri uplatňovaní a plnení svojich práv a povinností v zmysle Zmluvy, a to za podmienok a spôsobom ako je uvedené v tejto Zmluve a ustanovené v GDPR a príslušných ustanoveniach Zákona, pričom ustanovené spracúvanie osobných údajov Sprostredkovateľ uskutočňuje okrem výnimiek uvedených v čl. 28 ods. 3 písm. a) GDPR len na základe zdokumentovaných pokynov Prevádzkovateľa.

## **III. Okamih začatia spracúvania Osobných údajov a doba ich spracúvania**

Sprostredkovateľ je oprávnený začať spracúvať osobné údaje dotknutých osôb v mene Prevádzkovateľa v zmysle tejto Zmluvy odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy, a to po dobu potrebnú na účel, na ktorý sa konkrétne osobné údaje spracúvajú, prípadne po dobu, ktorá je súladná s GDPR, najneskôr však do dňa ukončenia tejto Zmluvy.

## **IV. Účel spracúvania Osobných údajov**

1. Prevádzkovateľ poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov dotknutých osôb na účel:
  - 1.1. Tvorby časopisu mestskej časti Bratislava-Nové Mesto a
  - 1.2. vydania časopisu mestskej časti Bratislava-Nové Mesto.
2. Prevádzkovateľ stanovuje k účelom spracúvania osobných údajov právny základ spracúvania osobných údajov, a to čl. 6 ods. 1 písm. e) a f) GDPR a § 78 ods. 1 a 2 Zákona.

## **V. Povaha a prostriedky spracúvania Osobných údajov**

1. Prevádzkovateľ určuje prostriedky spracúvania osobných údajov uvedené v odseku 2 tohto článku.
2. Spracúvanie osobných údajov sa bude vykonávať automatizovanými prostriedkami, pričom prostriedkami spracúvania osobných údajov sú výpočtová a iná technika, ako osobné počítače a prenosné počítače.

## **VI. Typy Osobných Údajov**

1. Prevádzkovateľ poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním nasledovných osobných údajov:
  - Titul, meno a priezvisko,
  - adresa trvalého pobytu,
  - fotografia zachytávajúca podobizeň dotknutej osoby,
  - iné bežné osobné údaje, ktoré dotknutá osoba dobrovoľne poskytla na publikovanie v rámci rozhovoru.
2. Prevádzkovateľ poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním nasledovných osobitných kategórií osobných údajov:
  - Osobné údaje osobitnej kategórie, ktoré dotknutá osoba výslovne a dobrovoľne poskytla

na publikovanie v rámci rozhovoru.

## **VII. Kategórie Dotknutých osôb**

Prevádzkovateľ poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov nasledovnej kategórie dotknutých osôb - obyvatelia mestskej časti Bratislava-Nové Mesto, osobnosti kultúrneho života, poslanci, osoby, ktoré spracovali podnety alebo poskytli rozhovor do časopisu, iné fyzické osoby publikované v časopise.

## **VIII. Spracovateľské operácie**

Prevádzkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje dotknutých osôb a Prevádzkovateľ týmto zároveň poveruje Sprostredkovateľa, aby spracúval osobné údaje dotknutých osôb v rámci všetkých a akýchkoľvek spracovateľských operácií, ktoré sú nevyhnutné na splnenie účelu spracúvania osobných údajov.

## **IX. Povinnosti a práva Prevádzkovateľa**

1. Prevádzkovateľ sa zaväzuje poskytovať Sprostredkovateľovi správne a podľa potreby aktualizované osobné údaje, ktoré sú získavané na konkrétne určené, výslovne uvedené a legítimne účely a zároveň sú primerané, relevantné a obmedzené na rozsah, ktorý je nevyhnutný vzhľadom na účely, na ktoré sa spracúvajú.
2. Prevádzkovateľ sa zaväzuje zabezpečiť informovanie dotknutých osôb o tom, že ich osobné údaje spracúva v mene Prevádzkovateľa Sprostredkovateľ, a to v zmysle čl. 13 ods. 1 písm. e) a čl. 14 ods. 1 písm. e) GDPR.
3. V prípade, ak si dotknutá osoba uplatní práva podľa čl. 15 až 18 a čl. 20 až 22 GDPR, ktoré má vplyv na spracúvanie poskytnutých osobných údajov Sprostredkovateľom, Prevádzkovateľ bezodkladne informuje o tejto skutočnosti Sprostredkovateľa.

## **X. Povinnosti a práva Sprostredkovateľa**

1. Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje dotknutých osôb len na základe zdokumentovaných pokynov Prevádzkovateľa, a to aj pokiaľ ide o prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii, s výnimkou prípadov, keď si to vyžaduje právo Európskej únie alebo právo členského štátu Európskej únie, ktorému Sprostredkovateľ podlieha; v takom prípade Sprostredkovateľ oznámi Prevádzkovateľovi túto právnu požiadavku pre spracúvaním osobných údajov, pokiaľ dané právo takéto oznámenie nezakazuje zo závažných dôvodov verejného záujmu.
2. Sprostredkovateľ zabezpečí, aby sa osoby oprávnené spracúvať osobné údaje zaviazali, že zachovávajú dôvernosť informácií, alebo aby boli viazané vhodnou povinnosťou zachovávať dôvernosť informácií v zmysle čl. 28 ods. 3 písm. b) GDPR.
3. Sprostredkovateľ vykoná všetky požadované opatrenia podľa článku 32 GDPR.
4. Sprostredkovateľ je oprávnený zapojiť do spracúvania osobných údajov ďalšieho sprostredkovateľa len na základe predchádzajúceho osobitného alebo všeobecného písomného povolenia Prevádzkovateľa; pričom sa zaväzuje dodržiavať podmienky zapojenia ďalšieho sprostredkovateľa uvedené v čl. 28 ods. 2 a 4 GDPR.
5. Sprostredkovateľ po zohľadnení povahy spracúvania osobných údajov v čo najväčšej miere pomáha Prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinnosti reagovať na žiadosti o výkon práv dotknutej osoby ustanovených v kapitole III GDPR.

6. Sprostredkovateľ pomáha Prevádzkovateľovi zabezpečiť plnenie povinností podľa článkov 32 až 36 GDPR s prihliadnutím na povahu spracúvania osobných údajov a informácie dostupné Sprostredkovateľovi.
7. Sprostredkovateľ po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania osobných údajov na základe rozhodnutia Prevádzkovateľa všetky osobné údaje vymaže alebo vráti Prevádzkovateľovi a vymaže existujúce kópie, ak právo Európskej únie alebo právo Slovenskej republiky, nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov.
8. Sprostredkovateľ poskytne Prevádzkovateľovi všetky informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností stanovených v čl. 28 GDPR a umožní audity, ako aj kontroly vykonávané Prevádzkovateľom alebo iným audítorm, ktorého poveril Prevádzkovateľ, a prispieva k nim.
9. So zreteľom na odsek 8 tohto článku Zmluvy Sprostredkovateľ bezodkladne informuje Prevádzkovateľa, ak sa podľa jeho názoru pokynom Prevádzkovateľa porušuje GDPR alebo iné právne predpisy Európskej únie alebo Slovenskej republiky týkajúce sa ochrany osobných údajov.
10. Sprostredkovateľ sa zaväzuje viesť záznamy o všetkých kategóriách spracovateľských činností, ktoré vykonal v mene Prevádzkovateľa, v rozsahu a v súlade s čl. 30 ods. 2 až 5 GDPR.
11. Sprostredkovateľ sa zaväzuje v súlade s čl. 33 ods. 2 GDPR oznámiť Prevádzkovateľovi porušenie ochrany osobných údajov bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o ňom dozvedel.

#### **XI. Ukončenie spracúvania Osobných údajov a ukončenie Zmluvy**

1. Táto Zmluva sa uzatvára sa na dobu určitú do 31.12.2020.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva okrem dôvodov jej zániku podľa príslušných právnych predpisov zaniká aj:
  - 1.
  2.
    - 2.1. písomnou dohodou Zmluvných strán,
    - 2.2. výpoveďou podľa odseku 3 tohto článku Zmluvy,
    - 2.3. odstúpením od Zmluvy podľa odseku 4 tohto článku Zmluvy,
    - 2.4. zánikom Zmluvy o dielo, nakoľko táto Zmluva a Zmluva o dielo sú závislými zmluvami podľa § 275 ods. 2 Obchodného zákonníka.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že túto Zmluvu je oprávnená písomne vypovedať ktorákoľvek Zmluvná strana, a to aj bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná doba je jeden (1) mesiac a začína plynúť v prvý deň mesiaca bezprostredne nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej Zmluvnej strane.
4. Odstúpiť od tejto Zmluvy je oprávnená ktorákoľvek Zmluvná strana z dôvodov vyplývajúcich z príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov alebo v prípade porušenia povinností vyplývajúcich z čl. IX. odsek 1 a čl. X. odsek 1, 3 až 6, 8 a 11 tejto Zmluvy druhou Zmluvnou stranou. Odstúpenie od Zmluvy musí byť písomné, musí obsahovať dôvod odstúpenia od Zmluvy a stáva sa účinným okamihom jeho doručenia druhej Zmluvnej strane.

#### **XII. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany si dohodli, že práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré táto Zmluva

neupravuje, ako aj Zmluva samotná, sa riadia GDPR a inými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike, najmä Obchodným zákonníkom, prípadne inými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

2. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia zmluvy na webovom sídle Prevádzkovateľa.
3. Zánik platnosti/účinnosti niektorého z ustanovení tejto Zmluvy, alebo jeho neplatnosť/neúčinnosť od začiatku nemá za následok neplatnosť/neúčinnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy.
4. Akékoľvek spory a nároky vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo s ňou súvisiace sa budú riešiť predovšetkým rokovaním a dohodou Zmluvných strán v dobrej viere a s dobrým úmyslom. Ak nedôjde k dohode, všetky spory budú riešené príslušným súdom v Slovenskej republike.
5. Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch, pričom Prevádzkovateľ obdrží tri (3) rovnopisy a Sprostredkovateľ obdrží jeden (1) rovnopis Zmluvy.
6. Akékoľvek zmeny tejto Zmluvy budú vykonávané formou písomných a očíslovaných dodatkov, podpísaných oboma Zmluvnými stranami. Akékoľvek zmeny tejto Zmluvy vykonané v inej forme nebudú pre Zmluvné strany záväzné.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu prečítali, vzájomne vysvetlili, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s ňou ju slobodne, vážne, dobrovoľne, s určitosťou, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok vlastnoručne podpísali a sú si plne vedomí následkov z nej vyplývajúcich.

V Bratislave, dňa: 10.1.2020

V Bratislave, dňa: 10.1.2020

Mgr. Rudolf Kusý, v.r.

---

Prevádzkovateľ

Martin Lovas, v.r.

---

Sprostredkovateľ